

PROGRAMME

BLENDED INTENSIVE PROGRAMME (BIP)

Déclinaisons du récit de soi chez les auteurs plurilingues

Université de l'Ouest de Timișoara

Responsable :

Ileana Neli EIBEN

Maître de conférences

Les 5 – 9 mai 2025

Lundi, 5 mai, Salle 701 (4, Boulevard Vasile Pârvan)

9:00-9:30 Discours d'accueil

Valy CEIA, Vice-Recteur de l'UOT

Dana PERCEC, Doyenne de la Faculté des Lettres, Histoire, Philosophie et Théologie

Oana-Roxana IVAN-HOROBETȚ, responsable du Département des relations internationales de l'UOT

9:30-10:30 Activités de brise-glace

Ileana Neli EIBEN, UOT

Claudiu GHERASIM, UOT

10:30-10:40 Pause

10:40-12:00 **Écrire entre les langues : définitions, théories et poétique du plurilinguisme littéraire** (Francesca MONTANARRO – Université de Turin/Université de Pau et des Pays de l'Adour)

12:00-14:00 **Pause déjeuner, Restaurant Zaza (<https://zazarestopub.ro/>)**

14:00-15:30 **Les enjeux de la langue natale au prisme du translinguisme littéraire** (Marina Ortrud HERTRAMPF – Université de Passau)

15:30-17:00 **Visite de la ville**

Mardi, 6 mai, Salle 701 (4, Boulevard Vasile Pârvan)

9:00-10:30 **Par-delà les frontières : plurilinguisme et narration de soi. Étude de cas : *Exportés* de Sonia Devillers, *Mon père, ce harki* de Dalila Kerchouche et *Je suis tzigane et je le reste* d'Amina** (Ioana MARCU, UOT)

10:30-10:40 Pause

10:40-12:00 **Plurilinguisme et récit de soi** (Neli Ileana EIBEN, UOT)

12:00-14:00 **Pause déjeuner, Restaurant Zaza (<https://zazarestopub.ro/>)**

14:00-15:30 ***Je me raconte, donc je suis (autre)* : introduction à l'automythobiographie** (Claudiu GHERASIM, UOT)

15:30-15:40 Pause

15:40-16:30 – **Discussions en marge des projets à réaliser par les participant.es au BIP** (Neli Ileana EIBEN, UOT)

16:30-18:30 **Conférence hybride, L'autofiction: quand l'écrivain se raconte des histoires** (Akos VERBOCZY, écrivain) salle A01/lien : <https://meet.google.com/uco-ixwt-uyq>

Mercredi, 7 mai

10-19 Excursion - découverte de la multiculturalité dans le Banat

9 :45 – Réunion devant l'UOT

19 :00 – Dîner Restaurant Zaza (<https://zazarestopub.ro/>)

Jeudi, 8 mai, Salle 701 (4, Boulevard Vasile Pârvan)

9:00-10:30 Cosmopolitisme et plurilinguisme littéraire, ou comment exprimer une histoire française en allemand ? (Caroline FISCHER - Université de Pau et des Pays de l'Adour)

10:30-10:40 Pause

10:40-12:00 Translinguismes, postures hybrides et stratégies de dissimulation de soi (Franca BRUERA – Université de Turin)

12:00-14:00 Pause déjeuner, Restaurant Zaza (<https://zazarestopub.ro/>)

14:00-15:30 *Quant à je (kantaje)* de Katalin Molnar et *Dictée* de Theresa Hak Kyung Cha : langues « fautives » et autobiographie plurilingue (Valéria MARINO – Université de Turin)

15:30-15:40 Pause

15:40-18:00 Atelier d'écriture (Lula CARBALLO, écrivaine)

Vendredi, 9 mai, Salle 701 (4, Boulevard Vasile Pârvan)

09:00-10:30 Derrida: déconstruction, langue(s) et otobiographies (Benoit MONGINOT – Université de Turin)

10 :30-10 :40 Pause

10 :40-12 :00 Choisir d'écrire en français « pour avoir de nouveau, dans son âme, le goût de la naissance. » (Matei Visniec) (Georgiana BADEA – UOT)

12:00-14:00 Pause déjeuner, Restaurant Zaza (<https://zazarestopub.ro/>)

14:00-15:00 Visite du Planétarium de l'Université de l'Ouest de Timișoara

15 :00-16 :30 Présentation des projets réalisés par les participant.es au BIP

16:30-18:30 Conférence : Plurilinguisme, (auto)traduction et réécriture de soi

(Lula CARBALLO – écrivaine), salle A01/lien : <https://meet.google.com/uco-ixwt-uyq>

18 :30-19 :00 Clôture du BIP